

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adami ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamu ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamu iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshianandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwaha au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhulunu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulunu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulunu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulunu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulunu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulunu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulunu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula hulunu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulunu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulunu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka hulunu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulunu nikuhutumunu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunu kirasimi am-mahakama mbianga an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi hulunu mbu vangoa kube hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati manditra inyi fa vua hulunu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua hulunu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi hulunu mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi hulunu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulunu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulunu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-hulunu ndreka fikufutsuhana maisha nin-hulunu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .

2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.

2. Sharia iti tsi hetu kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuṅa uraā.

2. Tsi huluṅu mbu hetu fahanana kaza ahazu uraā au amadiki uraā, bilà sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraā au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merāṅa, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu miborṅu.

2. Vadiana mbu hetu atou neka bwana harus i ndreka bweni harus nikubali izi itì.

3. Fihisiṅa havāṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.

2. Tsi huluṅu mbu hetu fahanana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiṅa nafasi nin-fikufikiriṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiṅa dini ; haki itì mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruṅa izi, amin'ni faṅanovāṅa izi, amin'ni faṅanovāṅa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiṅa nafasi ninfaṅabwahāṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabunūṅa bila tsi fikutundāṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha aropuluni :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiṅa nafasi nin-fivuriṅa ndreka nin-faṅanovāṅa shama tsi tashahushi.

2. Tsi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesāṅa kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.

2. Kula hulunu misi haki an-fihisiya lala, mikustehi masharutwi nin-fihirana, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.

3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lala mikukarbisa hulunu djabi an-fihirana, amin'ni voti ninsiri au manaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaa, misi haki anfazahana hifadhwi ki fihavana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru akiba, udjamaa ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fihirika ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazahuani hasa ndreka an-fihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lala ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwana izi ndreka fipitrahana-bure.

2. Hulunu djabi, wala tsisi fifidana, misi haki anfazahana mushahara merana an-fanovanana hasa mirana.

3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohiny ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaa.

4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudana haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifa tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-fanabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fanovanana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiya daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikiana, fihisiana tranu, fazahana audi ki lopitali ndreka fazahan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretiny, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokua, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitrahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitrahiny an-vadiana ata reu nitrahiny antani, misi haki mirana an-fazahana hifadhwi nin-taaba nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tanana nikulazimu mibiana an-hulunu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitiny, an-kula hulunu djabi misi maarifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fanovanana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tih nikulazimu nampandehaaluha fikueleana, muswamaha ndreka fiwandzanana nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihana-aluha nin-amali nin-Uvumoya nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri hulunu maventi nin-hulunu, misi haki an-fifidana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-dri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

- 1. Kula hulunu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaa, an-fangalana bastwi nin-swanaa ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayasi ndreka atsaranga ahazunu an-raha retu.*
- 2. Kula hulunu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbana anfikurumiana sayasi, fanurana buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.*

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula hulunu misi haki an-fanovana modeli ata utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala ata haki ndreka unafasi nikudukuru anjati- Matekelezo iti, ikurumiana namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

- 1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaa nazi ; amin'izi iti, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.*
- 2. Amin'ni fikurumiana hakin-hulunu, ndreka fihisianhulunu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fanovana modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaranga djumla nin-djamaa nin-ki nafasi.*
- 3. Haki ndreka nafasi retu, ala-kulli-hali, tsi uheti ikurumiana amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).*

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi ata sharia areki nim-Matekelezo iti mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au hulunu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fanovana mahafala au amali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuru etu.
